



## Comment arriver Jaskowo

Jaskowo se situe environ 35 km au Sud de Poznań, 7 km au Nord de Rembów.

**Au départ de Poznań (chemin le plus court) :**  
Prenez la route n° 430, direction Puszczykowo et Mosina, ensuite direction Rembów. Après Mosina, dans le village de Łabno, vous voyez une église en bois sur votre droite. 150 m plus loin, tournez à gauche après un poteau-indicateur Jaskowo 8 km. Vous traversez Brodniczka et Esterpole, au carrefour, vous tournez à gauche vers Rembów, passez Ludwikowo et arrivez Jaskowo.

**Au départ de Varsovie (Warszawa):**  
Prenez l'autoroute A2 (Varsovie-Berlin) et sortez Września, direction Jarocin. Au rond-point, dirigez-vous vers Brodnica Wlkp. (route n° 432), ensuite vers Zaniemy 1 et Rembów. À Rembów, prenez le pont sur la Warta. Après la station-service BP au feu rouge, tournez à droite vers Czempin, Głuchowo. Au village de Psarskie, traversez le passage niveau (signal STOP). 500 m plus loin, tournez à droite un poteau Jaskowo 5 km. Traversez le village de Góra. Environ 2 km plus loin, vous arrivez Jaskowo.

**Au départ de Gdynia, Szczecin :**  
Prenez la route n° 3 vers Skwierzyna, ensuite vers Pniewy. Quelques km après Pniewy, tournez à droite vers Duszniki, traversez Buk et Staszew vers Mosina. Au rond-point de Mosina prenez à droite vers Rembów. Dans le village de Łabno, vous voyez une église en bois sur votre droite. 150 m plus loin, tournez à gauche d'après un poteau-indicateur Jaskowo 8 km. Vous traversez Brodniczka et Esterpole, au carrefour, vous tournez à gauche vers Rembów, passez Ludwikowo et arrivez Jaskowo.

**Au départ de Wrocław (frontière allemande) :**  
Prenez la route A2 (Berlin-Varsovie). À Nowy Tomyśl, prenez l'autoroute jusqu'à Poznań. Quittez l'autoroute vers Luboń, Puszczykowo, Mosina, ensuite direction Rembów. Après Mosina, dans le village de Łabno, vous voyez une église en bois sur votre droite. 150 m plus loin tournez à gauche d'après un poteau-indicateur Jaskowo 8 km. Vous traverserez Brodniczka et Esterpole, au carrefour vous tournez à gauche vers Rembów, passez Ludwikowo et arrivez Jaskowo. Un nouveau tronçon d'autoroute Wrocław-Poznań sera mis en service.

**Au départ de Wrocław:**  
Prenez la nationale 5 jusqu'à Rawicz. À Rawicz prenez à droite vers Miejska Górka (route n° 36), ensuite à gauche vers Gostyń, Rembów (route n° 434). Traversez Rembów tout droit vers Czempin, Głuchowo. Au village de Psarskie, traversez le passage niveau (signal STOP). 500 m plus loin, tournez à droite un poteau Jaskowo 5 km. Traversez le village de Góra. Environ 2 km plus loin, vous arrivez Jaskowo.  
Pour les personnes qui voyagent en train, en bus ou en avion, nous organisons des navettes en taxi ou en minibus. Moyennant un supplément, nous pouvons aller chercher nos visiteurs à la gare ferroviaire de Poznań Główny et de Mosina, la gare d'autobus de Rembów et l'aéroport de Poznań Ławica.

### La distance approximative de:

Berlin	300 km
Gdynia, Gdańsk	340 km
Gdynia, Szczecin	340 km
Wrocław	200 km
Warszawa	320 km
Poznań	35 km
Rembów	8 km

### Centrum Hipiki Antoni Chłapowski

Jaskowo 16, 63-112 Brodnica POLOGNE

Phone : +48 61 2837556, Fax +48 61 2839940

e-mail : info@centrumhipiki.com www.centrumhipiki.com

Photos: Stanisław Chłapowski, Maria Heydel, Jarosław Czarkowski, Regina Machczyńska, Andrzej Cieplik, INTERmedi@.

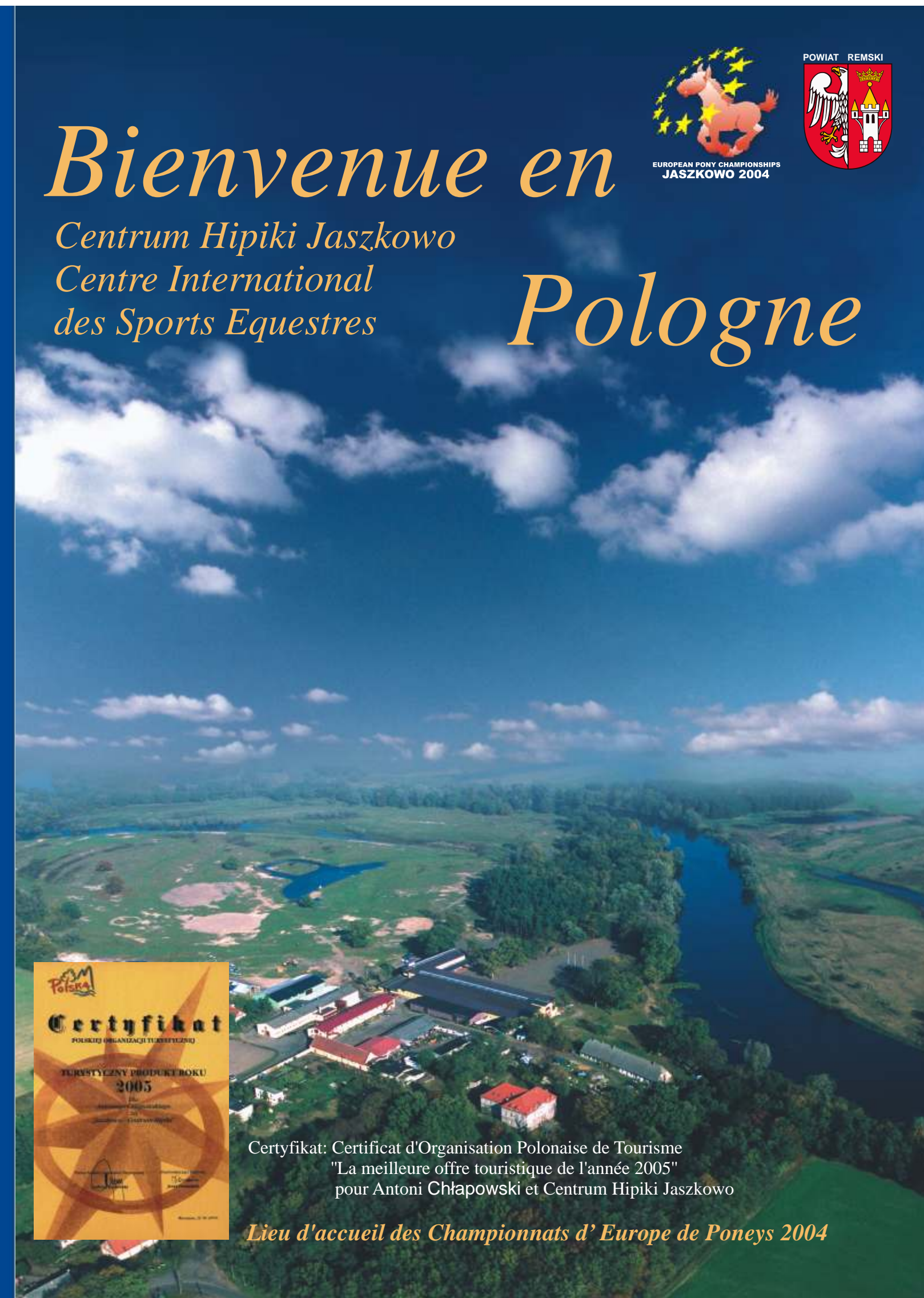
Traduction: Wilia Łoś.



# Bienvenue en

Centrum Hipiki Jaskowo  
Centre International  
des Sports Equestres

# Pologne



Certyfikat: Certificat d'Organisation Polonaise de Tourisme  
"La meilleure offre touristique de l'année 2005"  
pour Antoni Chłapowski et Centrum Hipiki Jaskowo

Lieu d'accueil des Championnats d'Europe de Poneys 2004



# Centrum Hipiki



EUROPEAN PONY CHAMPIONSHIPS  
JASZKOWO 2004

## Sport

Il existe au *Centrum Hipiki* Jaszkowo un club équestre qui rassemble surtout des enfants et des jeunes de 9 à 18 ans. Les concurrents s'entraînent intensivement sur les poneys dans les disciplines principales: le saut d'obstacles, le concours complet et le dressage. C'est Antoni Chłapowski qui est le fondateur et entraîneur du club. Grâce aux poneys, l'équitation est un sport sûr, de plus en plus populaire parmi les jeunes, en plein développement à Jaszkowo ainsi que dans d'autres clubs. La Fédération Polonaise d'Equitation a définitivement intégré les concours de poneys à la liste officielle des concours hippiques. Les élèves d'Antoni Chłapowski participent à des concours régionaux, nationaux, aux Championnats et Coupes de Pologne, aux Olympiades Nationales d'Eté des Jeunes et à des concours internationaux où ils remportent de nombreux succès. On trouve parmi eux des champions de la Voïéodie de Wielkopolska en saut d'obstacles, des champions et vice-champions de Pologne en saut d'obstacles et concours complet, des vainqueurs de la Coupe de Pologne de saut d'obstacles, ainsi que des cavaliers participant à des concours internationaux en Allemagne, au Danemark et aux Pays-Bas. Les jeunes de 16 à 18 ans passent progressivement des poneys aux grands chevaux afin de continuer leur carrière sportive. Dans les rangs du club on trouve également des adultes qui participent aux différents concours. Le groupe des amoureux de l'équitation s'agrandit de façon spectaculaire pour pratiquer ce merveilleux sport en amateur. Après un entraînement de quelques mois, les cavaliers se mesurent entre eux dans des concours d'amateurs en saut d'obstacles et dressage.

*Centrum Hipiki* est un centre ouvert aux personnes handicapées. Antoni Chłapowski met à leur disposition un manège couvert, un parcours d'obstacles et des chevaux pour les Olympiades Spéciales qui organisent des concours hippiques pour personnes souffrant d'un handicap mental. Les cavaliers et les amazones participent avec enthousiasme aux concours d'agilité à des degrés de difficulté différents.

*Centrum Hipiki* est devenu un lieu réputé en Pologne et en Europe pour accueillir les concours hippiques. On y organise chaque année divers concours, depuis les régionaux jusqu'aux championnats internationaux. En 2003, les premiers concours internationaux d'obstacles pour poneys ont eu lieu à Jaszkowo.



# Jaszkowo

## Nous vous invitons cordialement au Centrum Hipiki

Nous vous invitons cordialement au *Centrum Hipiki Jaszkowo* centre international d'éducation équestre, créé par Antoni Chłapowski. Jaszkowo est actuellement le plus grand centre d'éducation équestre en Europe, formant des enfants, des jeunes et des adultes venant du monde entier. La plupart des chevaux du centre sont des poneys ne dépassant pas 148 cm au garrot. C'est sur eux que les jeunes adeptes commencent leur apprentissage de l'équitation. De nombreux grands chevaux, doux et bien équilibrés attendent les adultes et encouragent même les plus âgés à goûter les joies de la promenade à cheval.

Au *Centrum Hipiki*, l'équitation est un sport familial qui abolit toute discrimination d'âge. Nous invitons les enfants, les jeunes, les parents et les grands-parents à rejoindre notre grande famille de cavaliers. Le fait que vous soyez débutant ou professionnel n'a aucune importance et un séjour au *Centrum Hipiki* vous fera le plus grand bien. Vous y apprendrez l'équitation, les soins aux chevaux et les bases de la voltige. Le *Centrum Hipiki* est une véritable école de vie où l'on trouve en permanence une atmosphère familiale et amicale.

L'une des grandes valeurs du *Centrum Hipiki* est sa situation géographique, au cœur de la Voïéodie de Wielkopolska, dans le pittoresque Parc Paysager de Rogalin. Des bois pleins de gibier, de belles prairies au bord de la Warta, agrémentées de châteaux séculaires constituent un véritable paradis. Jaszkowo est un endroit idéal de repos pour les cavaliers, les cyclistes, les chasseurs, les pêcheurs et les amateurs de sports nautiques. Pour les visiteurs intéressés par l'histoire et les traditions de la Voïéodie de Wielkopolska, la région offre une variété de circuits touristiques. Il y a autour de Jaszkowo de nombreux monuments et sites magnifiques. Les principaux sont le palais Raczyski à Rogalin, le château et le parc de Kórnik, le monastère des Bénédictins de Lubin et le musée du créateur de notre hymne national, Józef Wybicki à Manieczki. Après une journée bien remplie, nous vous invitons à dîner dans la vieille forge de Jaszkowo. Après le dîner, on peut se rendre à Poznań pour terminer la soirée dans les cafés pleins de vie du Vieux Marché.

Antoni Chłapowski, descendant du célèbre général Dezydery Chłapowski, est le créateur et propriétaire du *Centrum Hipiki* à Jaszkowo. Le premier sport de compétition pratiqué par Antoni Chłapowski fut la course automobile Formule Ford, qui lui fit remporter les titres de Champion du Danemark, vice-champion de Suède, vice-champion du Benelux et la deuxième position en finale des Championnats du Monde en 1972. Après une carrière de quelques années dans le sport automobile, il remplace les chevaux mécaniques par des chevaux en chair et en os. À l'école renommée de Moniteurs d'équitation de Stroemsholm, en Suède, il obtient le plus haut grade, RIK III. Il continue sa carrière d'excellent cavalier en représentant la Suède dans les sports équestres. Pendant de nombreuses années, Antoni Chłapowski entraîne dans les meilleures écuries d'Europe Jan Mathausen, les frères Thomas et Markus Fuchs, Willy Mellinger, Stanny van Paesschen, Helena et Peter Weinberg. Actuellement, c'est un excellent entraîneur, promoteur du sport équestre sur poney pour enfants et adolescents, et aussi un maréchal ferrant professionnel. Grâce à ses actions diversifiées au *Centrum Hipiki*, il y existe un club équestre et une école de maréchalerie. Un projet de création d'une école de dresseurs professionnels a également démarré. En 2003, Antoni Chłapowski a reçu une distinction honorifique pour ses services rendus à la Voïéodie de Wielkopolska.





# Centrum Hipiki



## Centre professionnel de formation de:

- cavaliers
- maréchaux-ferrants
- moniteurs d'équitation
- déboureur - dresseurs - conditionneurs de chevaux
- grooms

### Aux cavaliers, nous offrons:

- 180 montures, du plus petit poney au plus grand cheval
- des moniteurs expérimentés
- 200 hectares de terrains pittoresques au bord de la Warta
- un complexe moderne de maneges couverts de différentes dimensions: 25 x 81 m, 18 x 45 m, 22 x 42 m
- des écuries d'accueil
- un parcours
- des corrals
- une piste de cross
- une clinique vétérinaire
- une boutique avec tous les équipements d'équitation et de maréchalerie



### A tous nos visiteurs, nous proposons

- des chambres pour 2, 3, 4, 5, ou 6 personnes
- des repas "maison" servis sur une table suédoise dans un bar de style
- une salle de bal et de conférences
- un embarcadère fluvial, un bateau-mouche, des canots à moteur
- des ateliers de sculpture, maréchalerie et autres activités artisanales
- une tour d'observation
- des parkings pour automobiles et attelages



# Jaszkowo



## Loisirs

Tout au long de l'année nous invitons tous les amoureux des chevaux venir prendre un repos actif et sain: l'équitation. Nous organisons des leçons particulières et en groupe. Nous veillons ce que nos élèves acquièrent non seulement des aptitudes au sport équestre mais qu'ils apprennent également s'occuper des chevaux, nettoyer les boxes, soigner les chevaux, les nourrir, les panser, les seller. Nous leur transmettons des connaissances dans le domaine de la psychologie et des principes de communication avec les chevaux. Notre devise est une équitation en toute sécurité, agréable tant pour l'humain que pour le cheval. Nous assurons tous un enseignement dispensé dans une ambiance sympathique. Cette possibilité existe grâce à la sélection individuelle du cheval en fonction des aptitudes, de l'âge et de la taille du cavalier. Les cours d'équitation constituent une forme de repos actif pour tous ceux qui sont intéressés par l'apprentissage intensif de l'équitation. Nous proposons des stages d'une ou deux semaines. Un entraînement systématique (environ 4 heures par jour en selle), des cours théoriques, des activités de soins aux chevaux et des exercices de base en voltige qui apportent rapidement des résultats spectaculaires. Les activités se font en groupe tous les niveaux. Les cavaliers débutants apprennent l'équilibre et la détente au pas et au trot, l'utilisation correcte des aides dont ils disposent (mollets, assiette, rênes). Ils font leurs premiers pas au galop. Les cavaliers moyennement avancés corrigent leur équilibre au pas et au trot et apprennent à galoper. Ils s'exercent aux premiers sauts d'obstacles. Les cavaliers confirmés corrigent leur équilibre dans toutes les allures. Ils apprennent à sauter des obstacles sur le terrain et sur le parcours d'obstacles. Les stages d'une semaine se terminent par un concours d'obstacles et les stages d'été se clôturent par le concours complet.

### Questions d'organisation pour les stages de vacances d'été et d'hiver.

Les stages sont organisés pendant les périodes stipulées dans l'offre du *Centrum Hipiki*. Ils commencent le dimanche à 14 h 00 et se terminent le samedi à 10 h 00 (après 1 ou 2 semaines) par des concours hippiques. Équipement indispensable: sac de couchage ou literie complète, serviette de toilette, bombe, pantalon d'équitation et bottes adaptées, vêtements imperméables.

Les inscriptions sont enregistrées après remplissage du formulaire à extraire du site [www.centrumhipiki.com](http://www.centrumhipiki.com) et fourniture d'un certificat médical ainsi que paiement d'un acompte de 50% de la valeur du stage. Nous vous recommandons de vous y prendre suffisamment tôt.







## Championnats d'Europe de Poneys



Jaszkowo 28.07 01.08.2004

### Le plus grand événement équestre en Pologne

Pour la première fois dans l'histoire du sport équestre, c'est la Pologne qui a accueilli les Championnats d'Europe de Poneys. La Fédération Equestre Internationale (FEI) a confié l'organisation des championnats de 2004 au plus grand centre d'éducation équestre d'Europe pour les enfants et les jeunes, Centrum Hipiki - le Centre Hippique d'Antoni Chłapowski à Jaszkowo. Le Haut Patronnage de l'événement était assuré par le Président de la République Polonaise, Aleksander Kwaśniewski. Les Championnats concernaient simultanément les trois disciplines principales de l'équitation: le dressage, le saut d'obstacles et le concours complet. 148 cavaliers âgés de 12 à 16 ans représentant 17 pays ainsi que leurs poneys ("pony" en langage international) furent les héros de cet événement.

Pour les Championnats d'Europe, les cavaliers montent les plus grands poneys, mesurant de 140 à 148 cm au garrot. Grâce à leur courage et leur agilité, ces petits chevaux réalisent des performances supérieures à celles des grands. Au cours de ces dernières années, les affrontements annuels de jeunes concurrents aux Championnats d'Europe de Poneys, ont constitué l'un des événements les plus importants du sport équestre. Ce sont les concours de cette envergure qui nous permettent d'admirer les meilleurs jeunes cavaliers, futurs champions olympiques et vainqueurs de Coupe du Monde. Ce sont justement ces cavaliers-là qui passeront bientôt des poneys aux grands chevaux. L'expérience sportive, de grandes capacités équestres et l'enthousiasme leurs assureront une future carrière sportive et le succès sur les hippodromes du monde entier.

En 2004, la Pologne a rejoint les pays de l'Union Européenne. Les Championnats d'Europe de Poneys ne constituent pas seulement un grand événement sportif mais contribuent efficacement à promouvoir le pays. Pays participant aux Championnats d'Europe Pony Jaszkowo 2004: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grande-Bretagne, Hongrie, Irlande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Suède, Suisse, Tchéquie, Pologne.

#### Dressage - classement individuel

- I. Anna von Negri / Dornik B / Allemagne
- II. Marigje van Baalen / Power and Paint / Pays-Bas
- III. Patricia Höhn / Konrad 15 / Allemagne

#### Dressage - classement par équipes

- I. Allemagne
- II. Pays-Bas
- III. Grande-Bretagne

#### Saut d'obstacles - classement individuel

- I. Hannah Paul / Mister Amontilano / Grande-Bretagne
- II. Julia Dallamano / Black Devil / France
- III. Stephanie Brugman / Balou / Pays-Bas

#### Saut d'obstacles - classement par équipes

- I. Grande-Bretagne
- II. Suède
- III. France

#### Concours complet - classement individuel

- I. Charlotte Offeney / Vilano / Allemagne
- II. Chloé Plaine / Couf de Coustassa / France
- III. Melina Lamp / Desperado A.T. / Allemagne

#### Concours complet - classement par équipes

- I. Allemagne
- II. France
- III. Suède



## Jaszkowo



### Education - Intégration

Ecole de Maréchalerie, fondée en 1997 par Antoni Chłapowski est la première école professionnelle de maréchaux-ferrants en Pologne qui organise chaque année des cours de base pour maréchaux-ferrants. Les stages comportent des travaux pratiques au Centrum Hipiki, puis dans d'autres écuries ainsi que des cours théoriques. Les stages se terminent par un examen théorique et pratique et l'obtention d'un diplôme. Antoni Chłapowski forme environ 10 maréchaux-ferrants par an. La plupart d'entre eux sont des spécialistes appréciés. L'école organise également pour les maréchaux-ferrants des cours de perfectionnement en orthopédie équine.

Conférences, séances de formation, actions d'intégration agrémentées de promenades à cheval constituent une offre attrayante pour les entreprises. Il est fréquent que les participants fassent leur première promenade à cheval et, fascinés par le contact avec le cheval, reviennent à Jaszkowo pour continuer leur apprentissage de l'équitation.

Pique-niques pour écoles, au cours desquels même les petits enfants ont un contact avec le cheval. Dans l'écurie que nous appelons "la maternelle des chevaux" ils apprennent à soigner les petits poneys Shetland, à panser, à curer leurs petits sabots, à brosser les crinières et les queues. Ensuite, avec l'assistance de moniteurs et d'éducateurs, ils montent le poney qu'ils ont soigné.

Hippothérapie, méthode d'efficacité prouvée de rééducation motrice à cheval. Les séances sont individuelles. Le but de l'hippothérapie est de faire récupérer aux patients leur intégrité physique et psychique dans les limites du possible. Les séances d'hippothérapie pour enfants et adolescents sont dirigées par des hippothérapeutes diplômés.

La Saint-Hubert: familièrement appelée "Hubertus" est une forme d'hommage au patron des chasseurs et des cavaliers le 3 novembre. Ce jour-là, tous les cavaliers participent à la promenade à cheval et à la "chasse au renard". Les enfants cherchent le cheval le "renardeau", bien caché avec un sac de surprises.

Action "Chaque Polonais monte à cheval", initiée par Centrum Hipiki en 2002, a un caractère universel pour tout le pays. Le but de cette action est de promouvoir l'équitation et de créer un système de refinancement pour les clubs et centres équestres et les exploitations agricoles encourageant le "tourisme à la ferme". Cette action s'appuie sur les règles du programme suédois "Médaille du Citoyen", qui a fait ses preuves et a remporté un énorme succès. Cette action se destine à tous les amoureux de l'équitation, amateurs ou professionnels. Le symbole de cette action et le décernement, chaque année de la médaille "Amoureux des chevaux Chaque Polonais monte à cheval".

